Porównanie tłumaczeń Liczb 32:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy synowie Gada i synowie Rubena odpowiedzieli: Postąpimy tak, jak JAHWE oznajmił twoim sługom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Gada i synowie Rubena zapewnili raz jeszcze: Postąpimy tak, jak JAHWE polecił twoim sługom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Gada i synowie Rubena odpowiedzieli: Uczynimy to, co JAHWE powiedział do twoich sług; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odpowiedzieli synowie Gadowi, i synowie Rubenowi, mówiąc: Co wyrzekł Pan do sług swoich, to uczynimy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedzieli synowie Gad i synowie Ruben: Jako mówił JAHWE sługom swoim, tak uczynimy: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gadyci i Rubenici odrzekli na to: Uczynimy tak, jak Pan przykazał sługom twoim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy synowie Gada i synowie Rubena odpowiedzieli tak: Uczynimy tak, jak Pan powiedział do twoich sług: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gadyci i Rubenici odpowiedzieli na to: Uczynimy tak, jak JAHWE przykazał twoim sługom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Gadyci i Rubenici odpowiedzieli: „Spełnimy wszystko, co JAHWE polecił twoim sługom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gadyci i Rubenici odpowiedzieli na to: - Co Jahwe polecił sługom twoim, to uczynimy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkowie Gada i potomkowie Reuwena odpowiedzieli: Uczynimy tak, jak Bóg mówił twojemu słudze.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відповіли сини Рувима і сини Ґада, кажучи: Те, що Господь каже своїм слугам, так вчинемо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Gada oraz synowie Reubena odpowiedzieli, mówiąc: Jak WIEKUISTY powiedział do twoich sług tak uczynimy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to synowie Gada i synowie Rubena odrzekli, mówiąc: ”Jak JAHWE powiedział do twoich sług, tak uczynimy. |